

43 Hanan filius Maacha, et Iosaphat Mathanites,  
 44 Ozia Astarothites, Sama et Iehiel filii Hotham Aro-rites,  
 45 Iedihel filius Samri, et Ioha frater eius Thosaites,  
 46 Eliel Mahumites, et Ieribai et Iosaia filii Elnaem, et Iethma Moabites, Eliel et Obed et Iasiel de Masobia.

43 Hanán hijo de Maaca, y Josaphát Mathanita,  
 44 Ozía Astarothita, Sama y Jehiél hijos de Hothám Aro-rita,  
 45 Jeditihél hijo de Samri, y Joha su hermano Thosaita,  
 46 Eliél Mahumita, y Jeribai y Josaiá hijos de Elnaém, y Jethma Moabita, Eliél y Obél y Jasiél de Masobia.

## CAPITULO XII.

*Quiénes fueron los que siguieron a David quando iba huyendo de Saul, y quiénes los que de todas las Tribus vinieron despues a proclamarié Rey en Hebrón.*

**H**i quoque venerunt ad David in Siceleg, cum adhuc fugeret Saul filium Cis<sup>a</sup>, qui erant fortissimi et egregii pugnatōres,  
 2 Tendentes arcum, et utraque manu fundis saxa iacentes, et dirigentes sagittas: de fratribus Saul ex Beniamin.  
 3 Princeps Ahiezer et Ioas, filii Samaa Gabaathites, et Iaziel et Phallet filii Azmoth, et Baracha et Iehu Anathotites.  
 4 Samaías quoque Gabaonites fortissimus inter triginta et

**E**stos tambien vinieron a David en Sichelég<sup>1</sup>, quando aun andaba huyendo de Saul hijo de Cis, los quales eran muy esforzados y excelentes guerreros,  
 2 Que armaban ballesta, y arrojaban piedras con hondas ambidextros<sup>2</sup>, y tiraban saetas: eran de los hermanos<sup>3</sup> de Saul, de Beniamin.  
 3 El Príncipe Ahiezér y Joás eran hijos de Samaa de Gabaath, y Jaziél y Phalét hijos de Azmóth, y Baraca y Jehú Anathótita.  
 4 Asimismo Samaías de Gabaón el mas valeroso de los trein-

<sup>1</sup> En donde habitaban en los últimos dias de la vida de Saul. Véase el *I. de los Reyes xxx.*

<sup>2</sup> Usando con igual destreza de las dos manos. En los *Jueces III. 15.* es alabado Aód por esta misma facilidad y destreza.

<sup>3</sup> De los de la Tribu de Benjamín, y

*a I. Regum xxvi. 2.*

de la familia o parentela de Saul. Estos vieron la grande fortaleza de David, y la prudencia con que se manejaba en todo, y que todo le salia bien: que Dios estaba con él, al mismo paso que habia abandonado a Saul; por lo qual dexaron a este, y se vinieron al partido de David, a quien acompañaron leales en todos sus trabajos.

## CAPITULO XII.

super triginta: Ieremias et Iehezziel et Iohanan et Iezabad Gaderothites:

5 Et Eluzai et Ierimuth et Baalia et Samaria et Saphatia Haruphites.

6 Elcana et Iesia et Azareel et Ioëzer et Iesbaam de Carehim:

7 Ioëla quoque et Zabadia, filii Ieroham de Gedor.

8 Sed et de Gaddi transfugerunt ad David, cum lateret in deserto, viri robustissimi, et pugnatores optimi, tenentes clypeum et hastam: facies eorum quasi facies leonis, et veloces quasi capreae in montibus:

9 Ezer princeps, Obdias secundus, Eliab tertius,

10 Masmana quartus, Ieremias quintus,

11 Ethi sextus, Eliel septimus,

12 Iohanan octavus, Elzebad nonus,

13 Ieremias decimus, Machbanai undecimus:

14 Hi de filiis Gad Principes exercitus: novissimus centum militibus praeerat, et maximus mille.

ta y sobre los treinta<sup>1</sup>: Jeremías y Jeheziél y Johanán y Jezabád de Gaderóth:

5 Y Eluzai y Jerimúth y Baalia y Samaría y Saphatia de Haruphít.

6 Elcana y Jesía y Azareel y Joezér y Jesbaam de Carehím:

7 Y Joela y Zabadía, hijos de Jerohám de Gedór.

8 Y tambien de los de Gadi<sup>2</sup> se pasaron a David, estando oculto en el desierto, hombres muy valientes, y Soldados muy buenos, armados de escudo y de lanza: sus caras como caras de leones, y ligeros como cabras<sup>3</sup> en los montes:

9 Ezér el primero, Obdias el segundo, Eliáb el tercero,

10 Masmana el cuarto, Jeremías el quinto,

11 Ethi el sexto, Eliél el séptimo,

12 Johanán el octavo, Elzebád el nono,

13 Jeremías el décimo, Machbanai el undécimo:

14 Estos de los hijos de Gad<sup>4</sup> eran Caudillos del ejército: el menor mandaba cien Soldados, y mil el mayor<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Véase lo que sobre esto hemos notado al *II. de los Reyes xxiii. 8.*

<sup>2</sup> Nombre de una Ciudad en la Tribu de Gad, de que se hace mencion en el *II. de los Reyes xxiii. 36.* Otros quieren que se tomé en general por la Tribu de Gad, fundados en lo que se dice en el *v. 14.* aunque esto nada perjudica al primer sentido.

<sup>3</sup> Esto mismo se dice de Asael. *II. Reg. II. 18.*

<sup>4</sup> De la Tribu de Gad, y lo mismo se ha de entender siempre que se encuentre semejante expresion.

<sup>5</sup> Centuriones y Quiliarcos. Esto se

entiende por prolépsis o anticipacion. El sentido es, que David, que en Sichelég no tenia sino seiscientos soldados; luego que entró a reynar, de estos principales guerreros que aquí se nombran, a unos dió el mando de cien hombres, y a otros de mil. El Hebréo puede admitir tambien este sentido: *uno el menor para ciento: y el mayor para mil:* esto es, que uno de ellos, aunque fuese el menor, valia por cien hombres, o podia hacer frente a cien hombres; y el mayor a mil. Lo que es una recomendacion expresiva del valor y fortaleza de cada uno de estos Campeones, que se merecieron el renombre de *Valientes.*



15 Isti sunt qui transierunt Iordanem mense primo, quando inundare consuevit super ripas suas: et omnes fugaverunt qui morabantur in vallibus ad orientalem plagam et occidentalem.

16 Venerunt autem et de Benjamin et de Iuda ad praesidium in quo morabatur David.

17 Egressusque est David obviam eis, et ait: Si pacifice venistis ad me ut auxiliemini mihi, cor meum iungatur vobis; si autem insidiamini mihi pro adversariis meis, cum ego iniquitatem in manibus non habeam, videat Deus patrum nostrorum, et iudicet.

18 Spiritus vero induit Amasai Principem inter triginta, et ait: Tui sumus, o David, et tecum, fili Isai: pax, pax tibi, et pax adiutoribus tuis: te enim adiuvat Deus tuus. Suscepit ergo eos David, et constituit Principes turmae.

19 Porro de Manasse transfugerunt ad David, quando veniebat cum Philistiim adver-

15 Estos son los que pasaron el Jordan en el mes primero<sup>1</sup>, quando suele salir fuera de sus riberas<sup>2</sup>: y desalojaron a quantos habitaban en los valles a la parte oriental y a la occidental.

16 Y vinieron asimismo de Benjamín y de Judá al fuerte donde moraba David.

17 Y salió David a recibirlos, y dixo: Si habeis venido a mí de paz para ayudarme, mi corazón se una con vosotros; mas si me armáis algun lazo<sup>4</sup> en favor de mis contrarios, puesto que no hay iniquidad<sup>5</sup> en mis manos, véalo el Dios de nuestros padres, y júzguelo.

18 Entonces el Espíritu<sup>6</sup> vino sobre Amasai Caudillo de los treinta<sup>7</sup>, y dixo: Tuyo somos, o David, y contigo, o hijo de Isai: paz, paz a tí<sup>8</sup>, y paz a todos los que te ayudan; pues a tí te protege el Señor Dios tuyo. Recibiólos pues David, y dióles mando en sus tropas.

19 Tambien de Manassés se pasaron a David, quando venia con los Philistheos para pelear

<sup>1</sup> Llamado Nisán, que corresponde parte al Marzo, y parte al Abril. Esto prueba la animosidad de los Gaditas, a quienes la inundacion del rio no estorbó que lo pasasen, y ahuyentasen de allí a los enemigos.

<sup>2</sup> A causa de las nieves que por aquel tiempo se deshacen sobre los montes. Josue III. 15.

<sup>3</sup> Que le habia dado el Rey de Moáb. I. Reg. xxii. 4.

<sup>4</sup> MS. 8. Por aguaytarme. David tenia motivo para rezelarse particularmente de los de Benjamín; porque eran de la misma Tribu que Saúl, implacable y de-

clarado enemigo suyo; y por esto quiso antes hacer prueba, y asegurarse de sus buenas intenciones.

<sup>5</sup> FERRAR. Sin adolme en mis manos. No reconociendo en todas mis acciones la menor iniquidad.

<sup>6</sup> Del Señor. O un instinto y motivo superior se apoderó de Amasías. Iudic. vi. 34. De manera que la dulzura, cortesania y mansedumbre de David arrebató el corazón de todos, y Amasías en nombre de todos le respondió.

<sup>7</sup> Véase arriba el v. 24.

<sup>8</sup> Fórmula familiar a los Hebréos. Véase la nota al v. 12. del Cap. x. de S. MATHEO.

sus Saul ut pugnaret: et non dimicavit cum eis; quia inito consilio remiserunt eum Principes Philistinorum<sup>2</sup>, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad dominum suum Saul.

20 Quando igitur reversus est in Siceleg, transfugerunt ad eum de Manasse, Ednas et Iozabad et Iedihel et Michaël et Ednas et Iozabad et Eliu et Salathi, Principes millium in Manasse:

21 Hi praeberunt auxilium David adversus latrunculos: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt Principes in exercitu.

22 Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum fieret grandis numerus quasi exercitus Dei.

23 Iste quoque est numerus Principum exercitus, qui venerunt ad David<sup>3</sup>, cum esset in Hebron, ut transferrent Regnum Saul ad eum, iuxta verbum Domini.

24 Filii Iuda portantes clypeum et hastam, sex millia octingenti expediti ad praelium.

25 De filiis Simeon, virorum fortissimorum ad pugandum, septem millia centum.

26 De filiis Levi, quatuor millia sexcenti,

contra Saul: y no peleó juntamente con ellos; porque los Principes de los Philistheos tuvieron su consejo, y le hicieron volver, diciendo: Con peligro de nuestra vida se pasará al partido<sup>1</sup> de Saul su señor.

20 Quando volvió pues a Siceleg<sup>2</sup>, se pasaron a él de Manassés, Ednás y Jozabád y Jedihél y Micaél y Ednás y Jozabád y Eliú y Salathi, los quales mandaban a mil hombres de Manassés:

21 Estos dieron auxilio a David contra los almogavares<sup>3</sup>; porque todos eran hombres muy valerosos, y fueron hechos Oficiales en el exercito.

22 Y asimismo cada dia venian en socorro de David, hasta que se juntó un grande número como un exercito de Dios<sup>4</sup>.

23 Esta es tambien la lista de los Principes del exercito, que vinieron a David, quando estaba en Hebrón<sup>5</sup>, para traspasarle a él el Reyno de Saúl, conforme a la palabra del Señor.

24 Hijos de Judá armados de escudo y de lanza, seis mil y ochocientos a punto de guerra.

25 De los hijos de Simeón, hombres de muy grande esfuerzo para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Leví, quatro mil y seiscientos.

<sup>1</sup> Véase el I. de los Reyes xxix. 4.

<sup>2</sup> Esta Ciudad pertenecia entonces a los Philistheos.

<sup>3</sup> Los Amalecitas, que estando ausente David, pegaron fuego de improviso a la Ciudad de Siceleg. I. Regum xxx. 1.

<sup>4</sup> I. Regum xxix. 4.

<sup>4</sup> Un grande y numeroso exercito, segun la expresion familiar de los Hebréos; aunque en este lugar denota particularmente la calidad del exercito.

<sup>5</sup> Despues que murió Ibséth, quando le proclamó Israel. II. Reg. v. 1.

<sup>6</sup> II. Regum v. 3.



27 Ioiada quoque Princeps de stirpe Aaron, et cum eo tria millia septingenti.

28 Sadoc etiam puer egregiae indolis, et domus patris eius, Principes viginti duo.

29 De filiis autem Benjamin fratribus Saul, tria millia: magna enim pars eorum adhuc sequebatur domum Saul.

30 Porro de filiis Ephraim viginti millia octingenti, fortissimi robore, viri nominati in cognationibus suis.

31 Et ex dimidia Tribu Manasse decem et octo millia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent Regem David.

32 De filiis quoque Issachar viri eruditi, qui noverant singula tempora ad praecipendum quid facere deberet Israël, Principes ducenti: omnis autem reliqua Tribus eorum consilium sequebatur.

<sup>1</sup> No era sumo Sacerdote, porque a la sazón lo era Abiathár, sino Comandante de los tres mil y setecientos que eran del linage de Aarón, y tal vez de toda la Tribu de los Levitas.

<sup>2</sup> El Hebréo: *Jóven valiente de fuerzas*. Sadoc era hijo de Aquitób, *I. Reg. VIII. 17.* y por consiguiente hermano de Aquimeléch, a quien Saul hizo matar por Doég; *I. Reg. XXI. 20.* por esto parece que viene aquí en calidad de Sacerdote para seguir el partido de David. *Infra xv. 11.* Era entonces muy jóven, y vivió aun en el reynado de Salomón, que le hizo Pontífice en lugar de Abiathár su sobrino, de puesto o desterrado por haber conspirado como uno de la facción de Adonías. *III. Regum I. 26. et II. 27.*

<sup>3</sup> MS. 8. *Grant pieza de ellos*. De los que pertenecian a la Tribu de Benjamín, y por esto se llaman *hermanos* de Saul.

27 Asimismo Joiada <sup>1</sup> Príncipe del linage de Aarón, y con él tres mil y setecientos.

28 Y Sadoc jóven de excelente índole <sup>2</sup>, y la casa de su padre con veinte y dos Cabezas de familia.

29 Y de los hijos de Benjamín hermanos de Saul, tres mil; porque una grande parte de estos <sup>3</sup> seguía aun la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim veinte mil y ochocientos, muy esforzados, hombres de reputación en sus familias.

31 Y de la media Tribu de Manassés <sup>4</sup> diez y ocho mil, escogidos todos uno por uno, vinieron a alzar por Rey a David.

32 Y de los hijos de Issachar doscientos de los principales, hombres sabios, que tenían conocimiento de todos los tiempos <sup>5</sup> para prescribir lo que debía hacer Israël: y todo el resto de la Tribu seguía su consejo.

<sup>4</sup> Se entiende de la media Tribu de Manassés, que estaba a la parte occidental del Jordán, porque de la otra se habla en el v. 37. P. MARIANA *in Schol.*

<sup>5</sup> De las fiestas y observaciones de la Ley, de las cuales muchas dependian del conocimiento de las lunas. S. GERÓNIMO *in trad. Hebr.* dice que eran Doctores computistas y Maestros para ordenar las festividades, y para las otras cosas que ocurrían. Otros quieren que se ejercitaban en la política, en la historia, en el derecho de las gentes, y en el arte de gobernar los Pueblos; de manera que eran consultados como oráculos, quando ocurría algun negocio de consideración. Esto parece insinuarse en las últimas palabras de este versículo, en que se dice que toda la Tribu seguía su parecer y consejo; el que ellos como prudentes daban despues de recurrir a los hechos y leyes de los mayores.

33 Porro de Zabulon qui egrediebantur ad praelium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta millia venerunt in auxilium, non in corde duplici.

34 Et de Nephthali Principes mille: et cum eis instructi clypeo et hasta, triginta et septem millia.

35 De Dan etiam praeparati ad praelium, viginti octo millia sexcenti.

36 Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes, quadraginta millia.

37 Trans Iordanem autem de filiis Ruben et de Gad et dimidia parte Tribus Manasse, instructi armis bellicis, centum viginti millia.

38 Omnes isti viri bellatores expediti ad pugnandum, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent Regem David super universum Israël: sed et omnes reliqui ex Israël uno corde erant, ut Rex fieret David.

39 Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes: praeparaverant enim eis fratres sui.

40 Sed et qui iuxta eos erant,

<sup>1</sup> El Hebréo: *No en corazon, y corazon*; esto es, no con doble corazon, o con doblez de corazon; *sino con corazon sano*, como en el v. 38. y esto expresa mas la grande union y entera voluntad que tenían todos de obedecerle.

<sup>2</sup> Los otros Israelitas que estaban con David. Entre todos ascendian a cerca de quatrocientos mil combatientes.

<sup>3</sup> Todas las Tribus que estaban vecinas a la de Judá hasta Issacár.... *ayuda*. Tom. IV.

33 Y de Zabulón exercitados en la guerra, y que se presentaban en campaña bien guarnecidos de armas, vinieron de socorro cincuenta mil, sin doblez de corazon <sup>1</sup>.

34 Y de Néphthali mil Príncipes; y con ellos treinta y siete mil armados de escudo y de lanza

35 Asimismo de Dan dispuestos para combatir, veinte y ocho mil y seiscientos.

36 Y de Asér a punto de guerra, y prontos para entrar en combate, quarenta mil.

37 Y de la otra parte del Jordan de los hijos de Rubén y de Gad y de la media Tribu de Manassés, provistos de armas, ciento y veinte mil.

38 Todos estos hombres guerreros dispuestos para entrar en batalla, con un corazon sano vinieron a Hebrón, para establecer Rey a David sobre todo Israël: y aun todo el resto de Israël concordemente quería que David fuese declarado Rey.

39 Y estuvieron allí con David tres dias comiendo y bebiendo; porque sus hermanos <sup>2</sup> habían hecho para ellos las provisiones.

40 Y ademas sus vecinos <sup>3</sup>, hasta

daron a los de Judá suministrándoles víveres. Otros lo explican de otro modo: No solo las Tribus que confinaban con la de Judá, como la de Benjamín y la de Simeón, sino todas las otras, aun las mas remotas, como las de Issacár, Zabulón, Asér y Néphthali acudieron a porfía con todo lo necesario para los gastos. Todas las Tribus se afanaron en estas provisiones. Primero la de Judá: en segundo lugar las vecinas a ella; y finalmente las remotas.



usque ad Issachar et Zabulon et Nephthali, afferebant panes in asinis et camelis et mulis et bobus ad vescendum: farinam, palathas, uvam passam, vinum, oleum, boves, arietes ad omnem copiam: gaudium quippe erat in Israël.

los de Issacár y Zabulón y Nephthali, les traían víveres en asnos y camellos y mulos y bueyes para que comieran: harina, panes de higos, pasas, vino, aceyte, bueyes, carneros con toda abundancia; porque reynaba la alegría en Israël.

## CAPITULO XIII.

Desde Cariathiarim vuelve David el Arca acompañado de todo Israël: mas por el castigo de Oza David la hizo retirar a casa de Obbedán, a quien bendixo el Señor.

**I** Iniit autem consilium David cum Tribunis et Centurionibus et universis Principibus,  
**2** Et ait ad omnem coetum Israël: Si placet vobis, et a Domino Deo nostro egreditur sermo quem loquor: mittamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israël, et ad Sacerdotes et Levitas qui habitant in suburbanis Urbium, ut congregentur ad nos,

**3** Et reducamus Arcam Dei nostri ad nos: non enim requisivimus eam in diebus Saul.

**4** Et respondit universa multitudo ut ita fieret: placuerat enim sermo omni Populo.

**5** Congregavit ergo David cunctum Israël, a Sihor Aegypti

**I** Y David tuvo su consejo con los Tribunos y Centuriones y con todos los Príncipes,

**2** Y dixo a toda la congregacion de Israël: Si os place, y viene del Señor Dios nuestro la palabra que yo os digo: enviemos a nuestros hermanos que han quedado en todas las Provincias de Israël, y a los Sacerdotes y Levitas que viven en los arrabales de las Ciudades, para que se junten con nosotros,

**3** Y volvamos a traer a nosotros el Arca de nuestro Dios: porque no la hemos buscado en los dias de Saul.

**4** Y respondió toda la congregacion que así se hiciese; porque a todo el Pueblo habia parecido bien la proposicion.

**5** Congregó pues David a todo Israël, desde Sihór de Egipto

<sup>1</sup> Lo que conoceré ser así si vosotros aprobais mi proposicion.

<sup>2</sup> A la fortaleza de Sión. Porque entonces habia ya David arrojado del todo a los Jebuséos sus enemigos de Jerusalem.

<sup>3</sup> No nos hemos cuidado de darle el honor que merece, trasladándola al lugar que le conviene como es Jerusalem, que es la Metrópoli del Reyno. Todo el tiempo de Saul estuvo el Arca en casa de Abinadab.

ti usque dum ingrediaris Emath, ut adduceret Arcam Dei de Cariathiarim.

**6** Et ascendit David et omnis vir Israël ad collem Cariathiarim, qui est in Iuda, ut afferret inde Arcam Domini Dei sedentis super Cherubim, ubi invocatum est nomen eius.

**7** Imposueruntque Arcam Dei super plaustrum novum, de domo Abinadab: Oza autem et frater eius minabant plaustrum.

**8** Porro David et universus Israël ludebant coram Deo omni virtute in canticis et in citharis et psalteriis et tympanis et cymbalis et tubis.

**9** Cum autem pervenissent ad aream Chidon tetendit Oza manum suam ut sustentaret Arcam: bos quippe lasciviens paululum inclinaverat eam.

**10** Iratus est itaque Dominus contra Oza, et percussit eum, eo quod tetigisset Arcam: et mortuus est ibi coram Domino.

**11** Contristatusque est Da-

hasta la entrada de Emath, para llevar el Arca de Dios de Cariathiarim.

**6** Y subió David y todos los hombres de Israël al collado de Cariathiarim, que está en Judá, para llevar de allí el Arca del Señor Dios que está sentado sobre los Querubines, donde su nombre es invocado.

**7** Y pusieron el Arca de Dios sobre un carro nuevo, desde la casa de Abinadab; y Oza y su hermano guiaban el carro.

**8** Y David y todo Israël cantaban hymnos delante de Dios con todas sus fuerzas, y sonaban cítharas y psalterios y tambores y cymbalos y trompetas.

**9** Mas quando llegaron a la era de Quidón extendió Oza su mano para sostener el Arca; porque un buey coceando la habia hecho declinar un poco.

**10** El Señor se irritó por esto contra Oza, y le hirió, por haber tocado el Arca: y murió allí delante del Señor.

**11** David tuvo pesar, por-

<sup>1</sup> Desde el mediodia hasta el septentrion. Sihór o Sicór quiere decir río turbio; lo que conviene al Nilo. JOSUE XIII. 3. Emath, Ciudad al pie del monte Líbano.

<sup>2</sup> Véase el II. de los Reyes VI. 2.

<sup>3</sup> Que se llamaba Aquio: los dos eran hijos de Abinadab. *Ibid.* v. 3.

<sup>4</sup> Danzando y cantando delante del Arca, donde el Señor daba sus respuestas: y lo mismo en el v. 10.

<sup>5</sup> MS. 3. *E con huérganos.* MS. 8. *Aduftes.* FERRAR. *Retenideras.* Laúdes o cítharas: en el Hebréo *cinnoróth*, instrumento cuya forma y uso se ignora.

<sup>6</sup> El Hebréo: *Nebalím, nablos.* Era

<sup>7</sup> *II. Regum VI. 2.* Tom. IV.

el psalterio antiguo, que corresponde a la que nosotros llamamos *harpa*: el psalterio moderno corresponde mas bien a la *sambuca* de los Orientales.

<sup>7</sup> Instrumentos semejantes a los platos de cobre, infra xv. 19. con que los Orientales acostumbran acompañar los instrumentos de viento en sus syfonías o conciertos músicos.

<sup>8</sup> O de Nacón, como se dice en el *II. de los Reyes VI. 6.* podía muy bien tener dos nombres. En los LXX. no se lee aquí ni el uno ni el otro nombre.

<sup>9</sup> MS. 3. y FERRAR. *Que refuyeron las vacas.*

<sup>10</sup> MS. 8. *Corroçose.* FERRAR. *E eres.*